

Bagdad 1849 December 21  
Naplemenetkor

Kedves öcsém Benedek

E sorokat Bagdadban, az arab Khalifa'k ösi  
városában a 84440 Kreis hónapjára birbelket  
erkélyes lakásunk úvegtelen verandájában írom  
a terdemen, minthogy az egipz lakásban, amely  
4 szobából s egyeb horzástasozókból áll, a magunk  
kal czipelt két vételhető vaságyon, 3 bövöndőn  
Kivül sem mi bútorunk sincs. E közközö  
viradólag érkeztünk meg a Tigris folyó két part-  
ján tömkeleg szerűleg épült kerjedelmes városba.  
Minthogy a posta innen hetenként csak egyszer  
indul Szambul fele, azért eddig senkinek sem  
irtam s nem is irhattam; e levelem is csak jövő  
szerdén indulhat s nem rögzem 25-30 nap alatt meg.  
Ragad.

Amint irtam vala utolsó levelemben, a melyhez tíz  
forintot csatoltam volt, mi október 8-dikán voltunk  
indulandók s e nap csakugyan utra is Keltünk az  
osetr. Lloyd társaság "Kano" nevű gőzhajóján. Utunk  
jórésze Bejrut syriai parti városig eső es feles volt  
s így angyid a hajó ringásánál rossz katasátt pro-  
bálta. Bejrutig jóvő utunkban Smyrna városában  
es Cyprus angol seiget Tuzla nevű városában időztünk  
fél v. egipz napot. Bejrut, eredetileg arab de mindenféle  
lakóju városában 8 napot időztünk s ez alatt angyid  
elégge röpösült az annyira dicseitem banan is egyeb  
gyümölcsben. Bejrutból egy angol kereskedelmi hajó-  
val mentünk Alexandriába kikötő városkába, amely  
a Syria part északi végénél fekszik.

Em letett hajócskára szálltunkkor annyid nakt nagy bra-  
vóval mellett csinálva, mert a csónakból kötélhágyón.  
Mellett a hajóba fölmaszenia, előfűi szabakhozott, hogy  
ő nem bírta hogy kötélben másesron, de mégis megkötet.  
lett benne, mert a hajó nem volt.

Alexandretta-ban egy nyomorú ágazt <sup>keleti vendégje</sup> Kéán (keleti vendégje).  
záróban 1/2 napot töltöttünk, a miig t. i. lovakkal és öfve-  
reket Kaptunk Haleb (Aleppo) városába menendők.  
A vidékben, melyen átmenendők voltunk, nem ismerik a  
szekeret, lo, öszvös, se márt, és leve látán szálltunk minden.  
Képzelted annyid helyeket, a ki soha sem ült lovon  
s mégis arapontként 6, 8, 10, 12 órát kellett lovagolnia az  
ágytémü tetején s hozzá minő uson! nem uton, ha.  
nem keske és xargenek való reimiton köves hegyi ösvé-  
nyeken, a hol a lovak embertként figyelmese. Kell ke-  
resnie hozzá s hogy lépjek, hogy az egész talpát borító  
lapos törött patkójával el ne csuszúik. Halebig  
4 nap utatunk csupa kövel borított hegyeken is jól  
gyeken; volt nap, a mitkor élen, itlan egy huramban  
11-12 óráig voltunk a lovon s este mi vart veánk? A  
fregény kúrd vagy a pirko, arab nyomorult, barlang  
szörü lakta, a mely egyseesemind istáló is. Utatunk.  
ban eső faluk hárai égetellen. Aeglából, durva kövekből  
valók, lapos (azaz olyan akari) tetővel, mert a geren-  
dát képerő korgas, borzas faragatlan fűrfa törzs s a  
kereszthe rakott ág bog padlozat csak kivülről a  
vája rakott sár v. vályog által nyol lapon ágot, sem  
ajtó sem ablak, csinált barlang, semmi egyéb. Az  
ilyen állomásokon Kaptunk <sup>veköny</sup> (Patavinta sorüleg (bura  
arra is köles veggül kinek doho lisztjéből) sült ke-  
nyeret csak a tea vagy gyukhis Acete ehözövé.  
Bár mennyire kínzó volt is annyidra nézve a  
lovaglás, meg volt az a perenes éje, hogy említett  
utunkban egyszer sem esett le, miig az elfátyolozott  
törökmök és <sup>felede</sup> rabpolgálojito több ízben zuhantak le  
a fejére eső lövőt és öfveiről. Annyid fél-európai

ason volt ott a ve, mert a török nő ott a török utra nem való  
sárgát hamar beláttuk.

Október 29 diki este érkeztünk meg a völgyben egy kis  
folyó mellett (az arab neve sem ad neki.) felfelé s  
messziről sokat mutató tlalet városába, a hol dinnye is  
szülő meg kapható volt bővön. Négy napig tlaletünk e  
nagy arab város egyik piszkos Khán-jának börtön szerü  
cellájában, a hol egy orosz and pries felén kívül sem mi börtön  
sem volt, amint ez minden keleti vendégfogadásban van; a pries  
szerü boltocatról csak úgy szotyogott a réges régi vakkolat.  
A tlalet Kelegreri stül utólag város hárai köböl épültek, de mi-  
den irlis nélkül. A város egyik sülében magas oneredek dombon  
épfült Remény vár felig rommá vált máis.

November 3 dikián ketfőn reggel indultunk a 19 napot tartó  
kossan utra Diarbekir városra felé, új de az előbbieknél  
rosszabb lovakon is, öpöireken; utunk ismét esett es-  
nyá, kiellen köves vidékeken vitt, fát és növényzetet  
csak a kevés számmal, virrel bíró völgyesrétekben láttunk.

November 5 dikián delután kelteztünk át baktáikkal az Eu-  
frat (frat, mrat) folyón s egy napra a nagy eső miatt  
megszálltunk a folyó mellett a kösrikla hegyen épült Bere,  
dsik kerületi városban. Innenen tovább utunkban  
ismét csak köves happa-fuprai vidék nyomorúságos kis  
kürd falukkal. November 11 dikián érkeztünk Szawe  
rek kerületi városba, a hol hinfén pikentünk egy  
napot a többitől nem különbözö Janban; idáig ketszer  
esett le a ügyid, de mindig elég szerentsesen, mert a  
fejére eső lönyattan lesikáltában a lovat verelő  
szolga megragadta s egy talpra esett. November  
15 dikián delután érkeztünk meg Diarbekir kor,  
mányaosiági városba, a mely a Sat (Tigris) jobb vagy  
nyugati magas partján fekszik romladozó várfal-  
lal körítve. E város is vidéke az oriasi görög és  
sárga dinnyeinek, <sup>hársza</sup> 24-30 okás dinnyeik (a chat 50-65  
fontosok) egészen közönjezesek. Flogg ilyen nagyra  
nöjameleg izhajlaton kívül a madartrágyának is

eredménye. Ezzelből a Tigrispartján palotájára magas  
házaikat építettek a vadmadarak számára, a melyek tarka  
serege ott szokott hálai. E vidéknek vörös borát szintén  
Kitünőknek találtam; két öökrossal tele vittem a További  
utunkra, a melyet a Tigris folyón kellünk egy saját ágazó  
vözi járművön, a melyet Relek-nek neveznek. A megölt  
birká szőrét tövig leuyirják, ezután a bőrt egéjében lehu-  
zák, kifordítják, a végtagok helyét összekötik a nyak  
felén fölfújják hollyagként silgen tulum (magyarul  
tömölőből 60, 80, 100, 120, 160, - 2000 dbot vékonyge-  
rendák segítségével összefűznek ezen alapra több  
vékonygerendát, ezekre pedig faágakkal raknak szig-  
yul ne az ember. Ami Relekünk Diarbekistől Mos-  
sulig 77 tulumból állott (két-hét tömlő) isorban két  
vastaggyékényt az ágakra terítettünk s még Szambul-  
ból hozott Kisvözi sátrunkat a Relek-en felülsőstük  
ágyat vetettünk benne szigly utartunk. Novem-  
ber 20-án Délben szállunk Kelekünkre, De a tö-  
bi utitársaké nem lévén kézf csak Szidkén reg-  
gel indultunk. Ezen virjármú körítésre azért  
utalvák az emberek, mert a Tigris vöze helyely hely-  
lyel csak a érdigéri satum ott is uszik nagy tehe-  
relis. A Kelek-esi vagyis a Kelekes két lapattal evex,  
s minden Kisórában legalább meglocsolja a tulu-  
mokat, Különbben Kimegy a fusz belőlök s az alkot-  
mány elsüljed. Diarbekirben <sup>egy mársa</sup> kétszersülttel, dring-  
vel, teával, kánnal, egy nagy kátfaszennel és egy él-  
szükségesek <sup>kel</sup> ellátván magunkat elég kényelme-  
sen utartunk; éjjelenként és feles időben pü-  
nieteltünk, mert a félben a Kelek nem kormányozta,  
kó csak forog, mint a Kergetege, birká, éjjel pedig köre-  
akadhat s kihalván a tömlő elsüljed az egész. Három  
nap borzaptó magas és köfal meredekségű partok közt  
haladtunk, a melyek oldalában iponyu mennyiségű  
Kisebb nagyobb fajú vadmadarak és sasok tanár-  
nalk; több éjjel iszonyu szél dühöngött, esett, mennydör-  
gött és vészindult; a kemény szél majd össze tépte  
a sátrunkat és Kelekünket.

2. dik is.

November 26. dikán reggeli 7 $\frac{1}{2}$  órakor haladtunk el Haszan Kőj Kerületi város alatt, a mely a csaknem felhőkig nyúló, függélyes sziklapart (a Tigris nyugati partja) épült; a városból leuérő emberek gyerekeknek látszottak. A nyugati partot a Keleti el összekötő, valaha nagyszerű hídnak most csak Kétoszlopa áll romként. E város egyik vége sziklából kivágott házakból áll; leírni nem lehet, látni kell azt. Perzsa fajú kőrökök házája a Két part; őrsém! ezek minden műveletlenségűt daczára az angolok után sohajtoznak.

A Tigris Két partja tele vadmaczával, vadluddal és egyéb nyel (pelikán madárral). Utunkban két jelentékeny mellek folyó beömlését láttuk a Keleti vagy balparttól, az egyik Botan Staju s a másik Lakho:

December 2. dikán délelőtt érkeztünk meg a Keres forrása miatti büdös Moszul városába, a mely a Tigris folyó nyugati partján 4 évvel elvárfallal körítve; a Keleti parton asellenben látszik Ninive város homokdombhelye. M Moszulban, mint hivatalos dolgunk egyik stán helyén a folyóra merő pörkös Khaban elhelyezkedvén rököln inspektorok beömlőnk hisz fogtunk sarral fe voltam egész nap elfoglalva December 4. dikéig, a midőn egy 100 tömlőjű Kelekre ültünk Bagdadba menekültök. Utunkban a mai ferjedelmes Tigris folyónak egy igen vészélyes vízesésén sikáltunk le egy metre magasságból, csaknem mindenünk megázott a mint Kelektünk az erős ár oldaldavást a sziklákon megtörő hullámmal lesodorta, csak úgy csipesszedtünk a Kelet gerendájába, hogy ha szétalátna szakadni kelektünk, a hozzá fűzött tömlőkkel megmenekedhessünk. Hisz utunkban nem egy

átasani)

Kürd vagy arab férfit és nőt láttunk (a csaknem  
Duna felésségű Tigris folyón egy tömlő" segítségével.  
vel. A férfi levelekörít mertelekre, öltönyt beledug-  
ja a tömlőbe azután fölfujja, ráfekszik, együtt Keresivel  
tartja a tömlő nyakát, a másik Keresivel ever a két lá-  
bával Kormányoz s néhány percz alatt átkel együtt  
parttól a másikra, A nő nem uszik mertelekre, hanem  
egy lepelt vesz magára, fölérif arott fejét magasra  
tartja, úgy hogy a tejes edény a nyakán függ. Egy ilyen  
nő Kelekiünk előtt útszében meg nekünk Rivánt  
török nyelven perereses és utat. A gardagabb  
Két tömlőt egymással Köt, felöltözve ráfekszik  
s lábával lubickolva és Kormányozva a víz-  
zel átviseli magát a két külön börtő irányban  
működő erőnek harmadik irányban menő eredő-  
je pererent.

E szerent mi 18 nap és éjjel voltunk folyvást a Tig-  
ris folyó hátán. Azgyid az ágyban ülve főzött teát,  
Kávé, levest, paprikást, paszulyt, palacsintát sütött,  
és segített nekki, meg olvassgattam a kisvataloz  
utasítást. Jó étvágyunk volt, jól aludtunk, síróval  
a néhai feledelmét le számítva, Kényel mesen voltunk.  
Mikön kipálltunk a Kelekből, a fejünk szédült, mert  
a Kelek a folyónak minden gyorsabb (mert eső)  
folyásu) pontján forogva surult le. A Kelekkel  
a vízen fölfelé menni nem lehet, de a Tigris  
folyónak láttunk répien fölfelé meggörvő sen-  
Andra menni gyakori edése miatt s így a Keleke-  
tek megérkestünk után azornál eladják jó áron  
mind a tömlőt mind a fát, mert minél alább,  
annál Keresettebb mind két tárgy.  
Bagdád városától Kerdve már kisebb görvők

járnak lefelé Bapra városáig és tovább, lefelét  
Bagdadig a folyóval szemben nagy kúrsóval mel-  
mozog a gőzös.

Dönnünkben igazi sikkságot a Tigris két partján  
csak Bagdad közelében láttunk, a hol a fűs magas  
dátolya pálmák felhűnek. A két parton igen  
sok vízemelő s öntöző primitív készüléket láttunk  
minközi öntözve a frász földeket, minthogy  
a télen töltéses eső az ideig elmaradt. Ezért  
az előbbi időkben olcsó városban minden  
igen megdrágult a legkisebb kiveve. E város  
a nagy folyó mellett, félreisétől és a fűs pálmá-  
ma fától kapja azt a tulajdonságát, amely az  
idegenre jó benyomást gyakorol. Szép épülete a  
nehány tarka minareján kívül nincsen. Utcai  
sütek, zürbék, vendéglők; kérai tejtábot íspálvák  
nagyobb vízfűtő üvegablakú kályhák, vendéssé-  
nyesek, a földszinti s a pinceszeti alsóbb  
vízfűtő a remítő forró nyáron fűtőablakjal,  
az emelet a téli lakás, a kályhateje nyári  
alvóhelyiség. Jelenleg Délhájban a körég  
22 fok a lentigrade hőmérő szerint, este 14-16  
fok.

Fűs gyümölcsök közül sennye, granátalma és narancs  
kapható; aszalt minőségben: szőlő, dátolya v. pálmajel-  
va s egyéb importált gyümölcs.

A két parti város a hajóhid köti össze, a csónakok itten  
madráfűsrekel alakrak pálmábot fonda, mint Korai és  
Kivülről vastagon megszurkolva.

Az idők itten nagy ferepelt járnak, mert freme-  
sebbek minden többi itteni fajnál.

Kedves ösém, minthogy a mi hivatalunkban

mines semmi fröcskötő egy nap se, azért én sem  
szülőimnek, sem önmagamnak, sem a többi jóbará-  
tainknak nem írtam, hanem te köztöl e levél  
tartalmát arótkal, a kiket te igazijó akaratok-  
nak ismertél meg szótán Küld elhaza, hogy ott  
hon is olvashassák akár eredetiben akár máso-  
latban. Szives üdvöletünk Dr. Flatafa Á-  
nais uraknak, Morély F. barais uraknak, Öndy úrnak,  
az ottani Piro uraknak szóval mind arótkal, a  
kik igazán érdemkölésel vannak irántunk.

\*) Ott hon szülőimnek tudni fogják kik érdemkölésnek  
irántunk s arótkal legszivesebb üdvöle-  
tünket át is fogják adni. Boldog új évét  
minden nevezettünk s nevezetlen értecsótkal-  
nak.

Mi itt levelet reméltünk töl Acs Kapni, Zesem-  
te nem tudattat a Stambulból Küldött híre-  
rűnt megkapásáról, sem szülőimnek az Öndy úr  
által Küldött Két egész Napoleon arany értékesít-  
véletéről pedig utólsó levelünkben mind két réjere  
adtam volna a levél aronézését. Sőt jöven vá-  
lajoglyátok, mert nem tudni meddig maradtunk  
mi itt. Nekünk új év mikor lép, isten tudja, a  
holnap Karáison, de nekem nem lehet, Kültömben  
er az, ami legkevésbbé agaszt. Az irántam any-  
nyora igazságatlan elfozott magyar hírlapoknak  
nem szabad e levelünk tartalmát on egy tudni.

Sokszor üdvöölve és erőtelve mind Kéthónak  
maradtunk szerelő kasszöröd  
és angyal.

Orimánk: Mr. G. Bálint (de  
Szentkötölna) Inspecteur financier  
Bagdad. Turquie d'Asie.

